



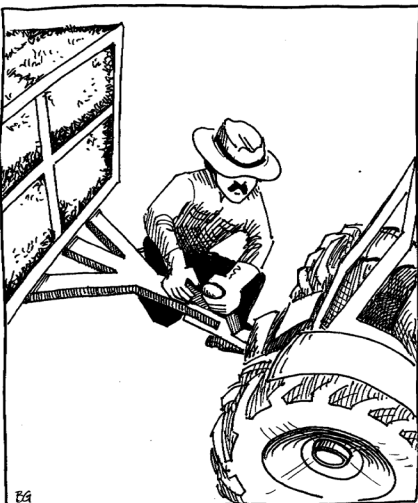
# Safety Training for Agricultural Workers

## CAL/OSHA GENERAL INDUSTRY SAFETY ORDER (GISO) 3664: OPERATING RULES FOR TRACTORS

Every employee who operates an agricultural or industrial tractor shall be instructed in the following procedures and in any other practices dictated by the work environment. Such information shall be provided at the time of initial assignment and at least annually thereafter. Copies of these instructions, printed in a language understood by the majority of the employees, shall be conspicuously posted at a place frequented by the drivers.

### EMPLOYEE OPERATING INSTRUCTIONS

1. Securely fasten your seat belt if the tractor has a ROPS (Roll-Over Protective Structure).
2. Where possible, avoid operating the tractor near ditches, embankments, and holes.
3. Reduce speed when turning, crossing slopes, and on rough, slick, or muddy surfaces.
4. Stay off slopes too steep for safe operation.
5. Watch where you are going, especially at row ends, on roads, and around trees.
6. Do not permit others to ride. (Exception: riders are allowed in tractor-mounted personnel transport carriers constructed and used in accordance with GISO 3441(i)).
7. Operate the tractor smoothly; no jerky turns, starts, or stops.
8. Hitch only to the drawbar and hitch points recommended by tractor manufacturers.



9. When tractor is stopped, set brakes securely and use park lock if available.
10. Check the tractor prior to operation each day. If it is unsafe, report the matter immediately to a foreman or mechanic. Do not use the tractor again until it has been made safe.
11. Do not engage in stunt driving or horseplay while operating an agricultural or industrial tractor.
12. Perform no repair on any agricultural or industrial truck or tractor until arrangements have been made to reduce the probability of injury to repairmen or others caused by sudden movement or operation of the equipment or its parts.



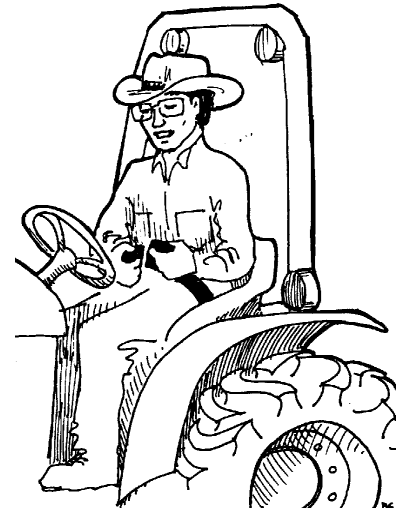
## CAPACITACIÓN DE SEGURIDAD PARA TRABAJADORES AGRÍCOLAS

### ORDEN GENERAL DE SEGURIDAD INDUSTRIAL, CAL / OSHA (GISO) 3664: REGLAS DE OPERACIÓN PARA TRACTORES

Todo empleado que opere un tractor agrícola o industrial deberá ser instruido en los siguientes procedimientos y en cualquier otra práctica dictada por el ambiente de trabajo. Dicha información se proporcionará en el momento de la asignación inicial y al menos anualmente a partir de entonces. Las copias de estas instrucciones, impresas en un idioma que entiendan la mayoría de los empleados, se publicarán visiblemente en un lugar frecuentado por los conductores.

#### INSTRUCCIONES DE USO PARA EL EMPLEADO

1. Asegúrese bien el cinturón de seguridad si el tractor tiene una (estructura de protección antivuelco, ROPS por sus siglas en inglés)
2. Donde sea posible, evite operar el tractor cerca de zanjas, desniveles y agujeros.
3. Reduzca la velocidad al dar vueltas, al cruzar pendientes y en superficies ásperas, resbaladizas o lodosas.
4. Manténgase alejado de pendientes demasiado empinados para una operación segura.
5. Fíjese hacia dónde se dirige, especialmente en a las salidas de los surcos, en las carreteras y alrededor de los árboles.
6. No permita que otros viajen como pasajeros. (Excepción: se permiten pasajeros en transportes de transporte para personal montados en el tractor contruidos y utilizados de acuerdo con el GISO 3441 (i)).
7. Opere el tractor suavemente; sin sacudidas al dar vuelta, comenzar o al parar
8. Enganche solo a la barra de tiro y los puntos de enganche recomendados por los fabricantes del tractor.



9. Cuando el tractor está parado, ajuste los frenos de forma segura y use el bloqueo de aparcamiento, si está disponible.
10. Inspeccione el tractor antes de su operación de cada día. Si no es seguro, reporte el asunto inmediatamente a un mayordomo o mecánico. No use el tractor nuevamente hasta que esté seguro.
11. No se involucre en acrobacias o juegos bruscos mientras maneja un tractor agrícola o industrial.
12. No haga reparaciones en ningún camión o tractor agrícola o industrial hasta que no se hayan hecho los arreglos necesarios para reducir la probabilidad de lesiones a los reparadores u otras personas debido a un movimiento u operación repentino del equipo o sus piezas.